

阿摩司书

Amos

第一章

引言

- 1 当犹大王乌西雅、以色列王约阿施的儿子耶罗波安在位的时候、大地震前二年、提哥亚牧人中的阿摩司得默示论以色列。

神必审判以色列的邻国

- 2 他说、耶和華必从锡安吼叫、从耶路撒冷发声、牧人的草场要悲哀、迦密的山顶要枯乾。
- 3 耶和華如此说、大马色三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罚、因为他以打粮食的铁器打过基列。
- 4 我却要降火在哈薛的家中、烧灭便哈达的宫殿。
- 5 我必折断大马色的门闩、剪除亚文平原的居民和伯·伊甸掌权的、亚兰人必被掳到吉珥、这是耶和華说的。
- 6 耶和華如此说、迦萨三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罚、因为他掳掠众民交给以东。
- 7 我却要降火在迦萨的城内、烧灭其中的宫殿。
- 8 我必剪除亚实突的居民、和亚实基伦掌权的、也必反攻以革伦、非利士人所剩余的必都灭亡。这是主耶和華说的。

Introduction

1:1 The following is a record of what Amos prophesied. He was one of the herdsmen from Tekoa. These prophecies about Israel were revealed to him during the time of King Uzziah of Judah and King Jeroboam son of Joash of Israel, two years before the earthquake.

God Will Judge the Surrounding Nations

1:2 Amos said:

“The LORD comes roaring out of Zion;
from Jerusalem he comes bellowing!
The shepherds’ pastures wilt;
the summit of Carmel withers.”

1:3 This is what the LORD says:

“Because Damascus has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.
They ripped through Gilead like threshing boards
with iron teeth.

1:4 So I will set Hazael’s house on fire;
fire will consume Ben-hadad’s fortresses.

1:5 I will break the bar on the gate of Damascus.
I will remove the ruler from Wicked Valley,
the one who holds the royal scepter from Beth Eden.
The people of Aram will be deported to Kir.”
The LORD has spoken!

1:6 This is what the LORD says:

“Because Gaza has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.
They deported a whole community and sold them to
Edom.

1:7 So I will set Gaza’s city wall on fire;
fire will consume her fortresses.

1:8 I will remove the ruler from Ashdod,
the one who holds the royal scepter from Ashkelon.
I will strike Ekron with my hand;
the rest of the Philistines will also die.”
The sovereign LORD has spoken!

- 9 耶和華如此說、推羅三番四次地犯罪、我必不免去他的刑罰、因為他將眾民交給以東、並不記念弟兄的盟約。
- 10 我却要降火在推羅的城內、燒滅其中的宮殿。
- 11 耶和華如此說、以東三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罰、因為他拿刀追趕兄弟、毫無怜悯、發怒撕裂、永懷忿怒。
- 12 我却要降火在提幔、燒滅波斯拉的宮殿。
- 13 耶和華如此說、亞扪人三番四次的犯罪、我必不免去他們的刑罰、因為他們剖開基列的孕婦、擴張自己的境界。
- 14 我却要在爭戰吶喊的日子、旋風狂暴的時候、点火在拉巴的城內、燒滅其中的宮殿。
- 15 他們的王和首領必一同被擄去。這是耶和華說的。

1:9 This is what the LORD says:
“Because Tyre has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

They sold a whole community to Edom;
they failed to observe a treaty of brotherhood.

1:10 So I will set fire to Tyre’s city wall;
fire will consume her fortresses.”

1:11 This is what the LORD says:

“Because Edom has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

He chased his brother with a sword;
he wiped out his allies.

In his anger he tore them apart without stopping to
rest;

in his fury he relentlessly attacked them.

1:12 So I will set Teman on fire;
fire will consume Bozrah’s fortresses.”

1:13 This is what the LORD says:

“Because the Ammonites have committed three
crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

They ripped open Gilead’s pregnant women
so they could expand their territory.

1:14 So I will set fire to Rabbah’s city wall;
fire will consume her fortresses.

War cries will be heard on the day of battle;
a strong gale will blow on the day of the windstorm.

1:15 Ammon’s king will be deported;
he and his officials will be carried off together.”
The LORD has spoken!

第二章

- 1 耶和華如此說、摩押三番四次的犯罪、我必不免去他的刑罰、因為他將以東王的骸骨焚燒成灰。
- 2 我却要降火在摩押、燒滅加略的宮殿、摩押必在哄嚷吶喊吹角之中死亡。
- 3 我必剪除摩押中的審判者、將其中的一切首領和他一同殺戮。這是耶和華說的。

2:1 This is what the LORD says:

“Because Moab has committed three crimes—
make that four!—I will not revoke my decree of
judgment.

They burned the bones of Edom’s king into lime.

2:2 So I will set Moab on fire,
and it will consume Kerioth’s fortresses.

Moab will perish in the heat of battle
amid war cries and the blaring of the ram’s horn.

2:3 I will remove Moab’s leader;
I will kill all Moab’s officials with him.”
The LORD has spoken!

4 耶和華如此說、猶大人三番四次、犯罪、我必不免去他們的刑罰、因為他們厭棄耶和華的訓誨、不遵守他的律例、他們列祖所隨從虛假的偶像使他們走迷了。

5 我却要降火在猶大、燒滅耶路撒冷的宮殿。

神必審判以色列

6 耶和華如此說、以色列人三番四次的犯罪、我必不免去他們的刑罰、因他們為銀子賣了義人、為一雙鞋賣了窮人。

7 他們見窮人頭上所蒙的灰也都垂涎、阻礙謙卑人的道路、父子同一個女子行淫、褻瀆我的聖名。

8 他們在各壇旁鋪人所當的衣服、臥在其上、又在他們神的廟中、喝受罰之人的酒。

9 我從以色列人面前除滅亞摩利人。他雖高大如香柏樹、堅固如橡樹、我却上天滅他的果子、下絕他的根本。

10 我也將你們從埃及地領上來、在曠野引導你們四十年、使你們得亞摩利人之地為業。

11 我從你們子弟中興起先知、又從你們少年人中興起拿細耳人。以色列人哪、不是這樣麼、這是耶和華說的。

12 你们却給拿細耳人酒喝、囑咐先知說、不要說豫言。

13 看哪、在你們所住之地、我必壓你們、如同裝滿禾捆的車壓物一樣。

14 快跑的不能逃脫、有力的不能用力、剛勇的也不能自救。

15 拿弓的不能站立、腿快的不能逃脫、騎馬的也不能自救。

16 到那日、勇士中最有胆量的、必赤身逃跑、這是耶和華說的。

2:4 This is what the LORD says:

“Because Judah has committed three covenant transgressions—
make that four!—I will not revoke my decree of judgment.

They rejected the LORD’s law;
they did not obey his commands.
Their false gods,
to which their fathers were loyal,
led them astray.

2:5 So I will set Judah on fire,
and it will consume Jerusalem’s fortresses.”

God Will Judge Israel

2:6 This is what the LORD says:

“Because Israel has committed three covenant transgressions—
make that four!—I will not revoke my decree of judgment.

They sold the innocent for silver,
the needy for a pair of sandals.

2:7 They trample on the dirt-covered heads of the poor;

they push the destitute away.

A man and his father go to the same girl;
in this way they show disrespect for my moral purity.

2:8 They stretch out on clothing seized as collateral;
they do this right beside every altar!
They drink wine bought with the fines they have levied;

they do this right in the temple of their God!

2:9 For Israel’s sake I destroyed the Amorites.

They were as tall as cedars

and as strong as oaks,

but I destroyed the fruit on their branches

and their roots in the ground.

2:10 I brought you up from the land of Egypt;

I led you through the wilderness for forty years

so you could take the Amorites’ land as your own.

2:11 I made some of your sons prophets

and some of your young men religious devotees.

Is this not true, you Israelites?”

The LORD is speaking!

2:12 “But you made the religious devotees drink wine;
you commanded the prophets, ‘Do not prophesy!’”

2:13 Look! I will press you down,
like a cart loaded down with grain presses down.

2:14 Fast runners will find no place to hide;

strong men will have no strength left;

warriors will not be able to save their lives.

2:15 Archers will not hold their ground;

fast runners will not save their lives,

nor will those who ride horses.

2:16 Brave-hearted warriors will run away naked in that day.”

The LORD is speaking!

第三章

各事皆有其原因

- 1 以色列人哪、你们全家是我从埃及地领上来的、当听耶和華攻击你们的话。
- 2 在地上万族中、我只认识你们·因此、我必追讨你们的一切罪孽。
- 3 二人若不同心、岂能同行呢。
- 4 狮子若非抓食、岂能在林中咆哮呢。少壮狮子若无所食、岂能从洞中发声呢。
- 5 若没有机槛、雀鸟岂能陷在网罗里呢。网罗若无所食、岂能从地上翻起呢。
- 6 城中若吹角、百姓岂不惊恐呢。灾祸若临到一城、岂非耶和華所降的么。
- 7 主耶和華若不将奥秘指示他的仆人众先知、就一无所行。
- 8 狮子吼叫、谁不惧怕呢。主耶和華发命、谁能不说豫言呢。

撒玛利亚遭祸

- 9 要在亚实突的宫殿中、和埃及地的宫殿里传扬说、你们要聚集在撒玛利亚的山上、就看见城中有何等大的扰乱与欺压的事。
- 10 那些以强暴抢夺财物、积蓄在自己家中的人不知道行正直的事·这是耶和華说的。
- 11 所以主耶和華如此说、敌人必来围攻这地、使你的势力衰微、抢掠你的家宅。
- 12 耶和華如此说、牧人怎样从狮子口中抢回两条羊腿或半个耳朵、住撒玛利亚的以色列人躺卧在床角上或铺绣花毯的榻上、他们得救也不过如此。
- 13 主耶和華万军之神说、当听这话、警戒雅各家。

Every Effect has its Cause

- 3:1** Listen, you Israelites, to this message which the LORD is proclaiming against you. This message is for the entire clan I brought up from the land of Egypt: **3:2** “I have chosen you alone from all the clans of the earth. Therefore I will punish you for all your sins.”
- 3:3** Do two walk together without having met?
3:4 Does a lion roar in the woods if he has not cornered his prey?
Does a young lion bellow from his den if he has not caught something?
3:5 Does a bird swoop down into a trap on the ground if there is no bait?
Does a trap spring up from the ground unless it has surely caught something?
3:6 If an alarm sounds in a city, do people not fear? If disaster overtakes a city, is the LORD not responsible?
3:7 Certainly the sovereign LORD does nothing without first revealing his plan to his servants the prophets.
3:8 A lion has roared! Who is not afraid? The sovereign LORD, has spoken! Who can refuse to prophesy?

Samaria Will Fall

- 3:9** Make this announcement in the fortresses of Ashdod and in the fortresses in the land of Egypt. Say this:
“Gather on the hills around Samaria! Observe the many acts of violence taking place within the city, the oppressive deeds occurring in it.”
- 3:10** “They do not know how to do what is right.” (The LORD is speaking.)
“They store up the spoils of destructive violence in their fortresses.
3:11 Therefore,” says the sovereign LORD, “an enemy will encircle the land. It will take away your power; your fortresses will be looted.”
- 3:12** This is what the LORD says:
“Just as a shepherd salvages from the lion’s mouth a couple of leg bones or a piece of an ear, so the Israelites who live in Samaria will be salvaged. They will be left with just a corner of a bed, and a part of a couch.”
- 3:13** Listen and warn the family of Jacob! The sovereign LORD, the God who leads armies, is speaking!

- 14 我讨以色列罪的日子、也要讨伯特利祭坛的罪。坛角必被砍下、坠落于地。
- 15 我要拆毁过冬和过夏的房屋、象牙的房屋也必毁灭、高大的房屋都归无有、这是耶和華说的。

第四章

- 1 你们住撒玛利亚山如巴珊母牛的阿、当听我的话你们欺负贫寒的、压碎穷乏的、对家主说、拿酒来、我们喝罢。
- 2 主耶和華指著自己的圣洁起誓说、日子快到、人必用钩子将你们钩去、用鱼钩将你们馀剩的钩去。
- 3 你们各人必从破口直往前行、投入哈门、这是耶和華说的。

以色列的刑罚

- 4 以色列人哪、任你们往伯特利去犯罪、到吉甲加增罪过、每日早晨献上你们的祭物、每三日奉上你们的十分之一。
- 5 任你们献有酵的感谢祭、把甘心祭宣传报告给众人、因为是你所喜爱的、这是主耶和華说的。
- 6 我使你们在一切城中牙齿乾净、在你们各处粮食缺乏、你们仍不归向我、这是耶和華说的。
- 7 在收割的前三月我使雨停止、不降在你们那里、我降雨在这城、不降雨在那城、这块地有雨、那块地无雨、无雨的就枯乾了。
- 8 这样、两三城的人凑到一城去找水、却喝不足、你们仍不归向我、这是耶和華说的。

3:14 “Certainly when I punish Israel for their covenant transgressions,
I will destroy Bethel’s altars.
The horns of the altar will be cut off and fall to the ground.
3:15 I will destroy both the winter and summer houses.
The houses filled with ivory will be ruined,
the great houses will be swept away.”
The LORD is speaking!

4:1 Listen to this message, you “cows of Bashan” who live on Mount Samaria!
You oppress the poor;
you crush the needy.
You say to your husbands,
“Bring us more to drink!”
4:2 The sovereign LORD confirms this oath by his own holy character:
“Certainly the time is approaching when you will be carried away in baskets,
every last one of you in fishermen’s pots.
4:3 Each of you will go straight through the gaps in the walls;
you will be thrown out toward Harmon.”
The LORD is speaking!

Israel has an Appointment with God

4:4 “Go to Bethel and rebel!
At Gilgal rebel some more!
Bring your sacrifices in the morning,
your tithes on the third day!
4:5 Burn a thank offering of leavened bread!
Make a public display of your voluntary offerings!
For you love to do this, you Israelites.”
The sovereign LORD is speaking!

4:6 “But surely I gave you no food to eat in any of your cities;
you lacked food everywhere you live.
Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:7 “I withheld rain from you three months before the harvest.
I gave rain to one city, but not to another.
One field would get rain, but the field that received no rain dried up.
4:8 People from two or three cities staggered into one city to get water,
but remained thirsty.
Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

- 9 我以旱风、霉烂攻击你们·你们园中许多菜蔬、葡萄树、无花果树、橄榄树都被剪虫所吃·你们仍不归向我·这是耶和華说的。
- 10 我降瘟疫在你们中间、像在埃及一样·用刀杀戮你们的少年人、使你们的马匹被掳掠、营中尸首的臭气扑鼻·你们仍不归向我·这是耶和華说的。
- 11 我倾覆你们中间的城邑、如同我从前倾覆所多玛蛾摩拉一样、使你们好像从火中抽出来的一根柴·你们仍不归向我·这是耶和華说的。
- 12 以色列阿、我必向你如此行·以色列阿、我既这样行、你当豫备迎接你的 神。
- 13 那创山、造风、将心意指示人、使晨光变为幽暗、脚踏在地之高处的·他的名是耶和華万军之 神。

4:9 “I destroyed your crops with blight and disease. Locusts kept devouring your orchards, vineyards, fig trees, and olive trees. Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:10 “I sent against you a plague like one of the Egyptian plagues. I killed your young men with the sword, along with the horses you had captured. I made the stench from the corpses rise up into your nostrils. Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:11 “I overthrew some of you the way God overthrew Sodom and Gomorrah. You were like a burning stick snatched from the flames. Yet you did not come back to me.”
The LORD is speaking!

4:12 “Therefore this is what I will do to you, Israel. Since I will do this to you, prepare to meet your God, Israel!

4:13 For here he is! He formed the mountains and created the wind. He reveals his plans to men. He turns the dawn into darkness and marches on the earth's heights.
The LORD, the God who leads armies, is his name!”

第五章

临近的死亡

- 1 以色列家阿、要听我为你们所作的哀歌。
- 2 以色列民〔原文作处女〕跌倒、不得再起·躺在地上、无人搀扶。
- 3 主耶和華如此说、以色列家的城发出一千兵的、只剩一百、发出一百的、只剩十个。
- 4 耶和華向以色列家如此说、你们要寻求我、就必存活。

Death is Imminent

5:1 Listen to this funeral song I am ready to sing about you, family of Israel:

5:2 “The virgin Israel has fallen down and will not get up again. She is abandoned on her own land with no one to help her get up.”

5:3 The sovereign LORD says this: “The city that marches out with a thousand soldiers will have only a hundred left; the town that marches out with a hundred soldiers will have only ten left for the family of Israel.”

5:4 The LORD says this to the family of Israel: “Seek me so you can live!

- 5 不要往伯特利寻求、不要进入吉甲、不要到过别是巴、因为吉甲必被掳掠、伯特利也必归于无有。
- 6 要寻求耶和華、就必存活、免得他在约瑟家像火发出、在伯特利焚烧、无人扑灭。
- 7 你们这使公平变为茵陈、将公义丢弃于地的、
- 8 要寻求那造昴星和参星、使死荫变为晨光、使白日变为黑夜、命海水来浇在地上的、（耶和華是他的名）
- 9 他使力强的忽遭灭亡、以致保障遭遇毁坏。
- 10 你们怨恨那在城门口责备人的、憎恶那说正直话的。
- 11 你们践踏贫民、向他们勒索麦子、你们用凿过的石头建造房屋、却不得住在其内、栽种美好的葡萄园、却不得喝所出的酒。
- 12 我知道你们的罪过何等多、你们的罪恶何等大大、你们苦待义人、收受贿赂、在城门口屈枉穷乏人。
- 13 所以通达人见这样的时势、必静默不言、因为时势真恶。
- 14 你们要求善、不要求恶、就必存活。这样、耶和華万军之神必照你们所说的、与你们同在。
- 15 要恶恶好善、在城门口秉公行义、或者耶和華万军之神向约瑟的馱民施恩。
- 16 主耶和華万军之神如此说、在一切宽阔处必有哀号的声音、在各街市上必有人说、哀哉、哀哉、又必叫农夫来哭号、叫善唱哀歌的来举哀。
- 17 在各葡萄园必有哀号的声音、因为我必从你中间经过、这是耶和華说的。
- 5:5 Do not seek Bethel!
Do not visit Gilgal!
Do not journey down to Beersheba!
For the people of Gilgal will certainly be carried into exile;
and Bethel will become a place where disaster abounds.”
- 5:6 Seek the LORD so you can live!
Otherwise he will break out like fire against Joseph’s family;
the fire will consume
and no one will be able to quench it and save Bethel.
- 5:7 The Israelites turn justice into bitterness;
they throw what is fair and right to the ground.
- 5:8 (But there is one who made the constellations Pleiades and Orion;
he can turn the darkness into morning
and daylight into night.
He summons the water of the seas
and pours it out on the earth’s surface.
The LORD is his name!
- 5:9 He flashes destruction down upon the strong
so that destruction overwhelms the fortified places.)
- 5:10 The Israelites hate anyone who arbitrates at the city gate;
they despise anyone who speaks honestly.
- 5:11 Therefore, because you make the poor pay taxes on their crops
and exact a grain tax from them,
you will not live in the houses you built with chiseled stone,
nor will you drink the wine from the fine vineyards you planted.
- 5:12 Certainly I am aware of your many rebellious acts
and your numerous sins.
You torment the innocent, you take bribes,
and you deny justice to the needy at the city gate.
- 5:13 For this reason whoever is smart keeps quiet in such a time,
for it is an evil time.
- 5:14 Seek good and not evil so you can live!
Then the LORD, the God who leads armies, just might be with you,
as you claim he is.
- 5:15 Hate what is wrong, love what is right!
Promote justice at the city gate!
Maybe the LORD, the God who leads armies, will have mercy on those who are left from Joseph.
- 5:16 Because of Israel’s sins this is what the LORD, the God who leads armies, the Sovereign One, says:
“In all the squares there will be wailing,
in all the streets they will mourn the dead.
They will tell the field workers to lament
and the professional mourners to wail.
- 5:17 In all the vineyards there will be wailing,
for I will pass through your midst,” says the LORD.

上主要求公义

- 18 想望耶和华日子来到的、有祸了·你们为何想望耶和华的日子呢·那日黑暗没有光明·
- 19 景况好像人躲避狮子又遇见熊、或是进房屋以手靠墙、就被蛇咬·
- 20 耶和华的日子、不是黑暗没有光明么·不是幽暗毫无光辉么·
- 21 我厌恶你们的节期、也不喜悦你们的严肃会·
- 22 你们虽然向我献燔祭、和素祭、我却不悦纳·也不顾你们用肥畜献的平安祭·
- 23 要使你们歌唱的声音远离我·因为我不听你们弹琴的响声·
- 24 惟愿公平如大水滚滚、使公义如江河滔滔·
- 25 以色列家阿、你们在旷野四十年、岂是将祭物和供物献给我呢·
- 26 你们抬著为自己所造之摩洛的帐幕和偶像的龕、并你们的神星·
- 27 所以我要把你们掳到大马色以外·这是耶和华名为万军之神说的·

第六章

富乐的终局

- 1 国为列国之首、人最著名、且为以色列家所归向、在锡安和撒玛利亚山安逸无虑的、有祸了·
- 2 你们要过到甲尼察看、从那里往大城哈马去、又下到非利士人的迦特、看那些国比你们的国还强么·境界比你们的境界还宽么·
- 3 你们以为降祸的日子还远、坐在位上尽行强暴〔或作行强暴使审判临近〕·
- 4 你们躺卧在象牙床上、舒身在榻上、吃群中的羊羔、棚里的牛犊·

The Lord Demands Justice

- 5:18** Woe to those who wish for the day of the LORD! Why do you want the LORD's day of judgment to come?
It will bring darkness, not light.
- 5:19** Disaster will be inescapable, as if a man ran from a lion only to meet a bear, then escaped into a house, leaned his hand against the wall, and was bitten by a poisonous snake.
- 5:20** Don't you realize the LORD's day of judgment will bring darkness, not light—gloomy black, not bright light?
- 5:21** "I absolutely despise your festivals. I get no pleasure from your religious assemblies.
- 5:22** Even if you offer me burnt and grain offerings, I will not be satisfied; I will not look with favor on your peace offerings of fattened calves.
- 5:23** Take away from me your noisy songs; I don't want to hear the music of your stringed instruments.
- 5:24** Justice must flow like water, right actions like a stream that never dries up.
- 5:25** You did not bring me sacrifices and grain offerings during the forty years you spent in the wilderness, family of Israel.
- 5:26** You will pick up your images of Sikkuth, your king, and Kiyyun, your star god, which you made for yourselves,
- 5:27** and I will drive you into exile beyond Damascus," says the LORD.
He is called the God who leads armies!

The Party is over for the Rich

- 6:1** Woe to those who live in ease in Zion, to those who feel secure on Mount Samaria. They think of themselves as the elite class of the best nation.
The family of Israel looks to them for leadership.
- 6:2** They say to the people:
"Journey over to Calneh and take a look! Then go from there to Hamath-Rabbah! Then go down to Gath of the Philistines! Are they superior to our two kingdoms? Is their territory larger than yours?"
- 6:3** You refuse to believe a day of disaster will come, but you establish a reign of violence.
- 6:4** They lie around on beds decorated with ivory, and sprawl out on their couches. They eat lambs from the flock, and calves from the middle of the pen.

- 5 弹琴鼓瑟唱消闲的歌曲、为自己制造乐器、如同大卫所造的。
- 6 以大碗喝酒、用上等的油抹身、却不为约瑟的苦难担忧。
- 7 所以这些人必在被掳的人中首先被掳、舒身的人荒宴之乐必消灭了。
- 8 主耶和華万军之神指著自己起誓说、我憎恶雅各的荣华、厌弃他的宫殿、因此、我必将城、和其中所有的、都交付敌人。
- 9 那时、若在一房之内剩下十个人、也都必死。
- 10 死人的伯叔、就是烧他尸首的、要将这尸首搬到房外、问房屋内间的人说、你那里还有人没有。他必说、没有、又说、不要作声、因为我们不可题耶和華的名。
- 11 看哪、耶和華出令、大房就被攻破、小屋就被打裂。
- 12 马岂能在崖石上奔跑、人岂能在那里用牛耕种呢。你们却使公平变为苦胆、使公义的果子变为茵陈。
- 13 你们喜爱虚浮的事、自夸说、我们不是凭自己的力量取了角么。
- 14 耶和華万军之神说、以色列家阿、我必兴起一国攻击你们、他们必欺压你们、从哈马口直到亚拉巴的河。

- 6:5 They sing to the tune of stringed instruments; like David they invent musical instruments.
- 6:6 They drink wine from sacrificial bowls, and pour the very best oils on themselves. Yet they are not concerned over the ruin of Joseph.
- 6:7 Therefore they will now be the first to go into exile, and the religious banquets where they sprawl out on couches will end.
- 6:8 The sovereign LORD confirms this oath by his very own life.

The LORD, the God who leads armies, is speaking:
 “I despise Jacob’s arrogance;
 I hate their fortresses.
 I will hand over to their enemies the city of Samaria and everything in it.”

- 6:9 If ten men are left in one house, they too will die.
- 6:10 When their close relatives, the ones who will burn the corpses, pick up their bodies to remove the bones from the house, they will say to anyone who is in the inner rooms of the house, “Is anyone else with you?” He will respond, “Be quiet! Don’t invoke the LORD’s name!”
- 6:11 Indeed, look! The LORD is giving the command. He will smash the large house to bits, and the small house into little pieces.
- 6:12 Can horses run on cliffs?
 Can one plow the sea with oxen?
 Yet you have turned justice into a poisonous plant, and the fruit of right actions into a bitter plant.
- 6:13 You are happy because you conquered Lo-Debar.
 You say, “Did we not conquer Karnaim by our own power?”
- 6:14 “Look! I am about to bring a nation against you, family of Israel.”
 The LORD, the God who leads armies, is speaking.
 “They will oppress you all the way from Lebo-Hamath to the Stream of the Arabah.”

第七章

审判的异象

- 1 主耶和華指示我一件事、为王割菜之后〔菜或作草〕菜又发生、刚发生的时候、主造蝗虫。
- 2 蝗虫吃尽那地的青物、我就说主耶和華阿、求你赦免、因为雅各微弱、他怎能站立得住呢。
- 3 耶和華就后悔、说、这灾可以免了。

Symbolic Visions of Judgment

- 7:1 The sovereign LORD showed me this:
 I saw him making locusts just as the crops planted late were beginning to sprout. (The crops planted late sprout after the royal harvest.)
- 7:2 When they had completely consumed the earth’s vegetation, I said, “Sovereign LORD, forgive Israel! How can Jacob survive? He is too weak!”
- 7:3 The LORD decided not to do this. “It will not happen,” the LORD said.

- 4 主耶和华又指示我一件事·他命火来惩罚以色列·火就吞灭深渊、险些将地烧灭。
- 5 我就说·主耶和华阿·求你止息·因为雅各微弱·他怎能站立得住呢。
- 6 耶和华就后悔说·这灾也可免了。
- 7 他又指示我一件事·有一道墙是按准绳建筑的·主手拿准绳站在其上。
- 8 耶和华对我说·阿摩司阿·你看见甚么·我说·看见准绳。主说·我要吊起准绳在我民以色列中·我必不再宽恕他们·
- 9 以撒的邱坛必然凄凉·以色列的圣所必然荒废·我必兴起·用刀攻击耶罗波安的家。

阿摩司对抗祭司

- 10 伯特利的祭司亚玛谢打发人到以色列王耶罗波安那里·说·阿摩司在以色列家中·图谋背叛你·他所说的一切话·这国担当不起。
- 11 因为阿摩司如此说·耶罗波安必被刀杀·以色列民定被掳去离开本地。
- 12 亚玛谢又对阿摩司说·你这先见哪·要逃往犹大地去·在那里糊口·在那里说豫言·
- 13 却不要在伯特利再说豫言·因为这里有王的圣所·有王的宫殿。
- 14 阿摩司对亚玛谢说·我原不是先知·也不是先知的门徒〔原文作儿子〕我是牧人·又是修理桑树的·
- 15 耶和华选召我·使我不跟从羊群·对我说·你去向我民以色列说豫言。
- 16 亚玛谢阿·现在你要听耶和华的话·你说·不要向以色列说豫言·也不要向以撒家滴下豫言。
- 17 所以耶和华如此说·你的妻子必在城中作妓女·你的儿女必倒在刀下·你的地必有人用绳子量了分取·你自己必死在污秽之地·以色列民定被掳去离开本地。

第八章

其他审判的异象和信息

- 1 主耶和华又指示我一件事·我看见一筐夏天的果子。

- 7:4 The sovereign LORD showed me this: I saw the sovereign LORD summoning a shower of fire. It consumed the great deep and devoured the fields.
- 7:5 I said, "Sovereign LORD, stop! How can Jacob survive? He is too weak!"
- 7:6 The LORD decided not to do this. The sovereign LORD said, "This will not happen either."
- 7:7 He showed me this: I saw the Sovereign One standing by a tin wall holding tin in his hand.
- 7:8 The LORD said to me, "What do you see, Amos?" I said, "Tin." The Sovereign One then said, "Look, I am about to place tin among my people Israel. I will no longer overlook their sin.
- 7:9 Isaac's worship centers will become desolate; Israel's holy places will be in ruins. I will attack Jeroboam's dynasty with the sword."

Amos Confronts a Priest

- 7:10 Amaziah the priest of Bethel sent this message to King Jeroboam of Israel: "Amos is conspiring against you in the very heart of the kingdom of Israel! The land cannot endure all his prophecies.
- 7:11 As a matter of fact, Amos is saying this: 'Jeroboam will die by the sword and Israel will certainly be carried into exile away from its land.'"
- 7:12 Amaziah then said to Amos, "Leave, you visionary! Run away to the land of Judah! Earn money and prophesy there! 7:13 Don't prophesy at Bethel any longer, for a royal temple and palace are here!"

- 7:14 Amos replied to Amaziah, "I was not a prophet by profession. No, I was a herdsman who also took care of sycamore fig trees. 7:15 Then the LORD took me from tending flocks and gave me this commission, 'Go! Prophesy to my people Israel!' 7:16 So now listen to the LORD's message! You say, 'Don't prophesy against Israel! Don't preach against the family of Isaac!'"

- 7:17 "Therefore this is what the LORD says: 'Your wife will become a prostitute in the streets and your sons and daughters will die violently. Your land will be given to others and you will die in a foreign land. Israel will certainly be carried into exile away from its land.'"

More Visions and Messages of Judgment

- 8:1 The sovereign LORD showed me this: I saw a basket of summer fruit.

- 2 他说、阿摩司阿、你看见甚么·我说、看见一筐夏天的果子·耶和华说、我民以色列的结局到了·我必不再宽恕他们。
- 3 主耶和华说、那日殿中的诗歌变为哀号·必有许多尸首在各处抛弃、无人作声。
- 4 你们这些要吞吃穷乏人、使困苦人衰败的、当听我的话·
- 5 你们说、月朔几时过去、我们好卖粮·安息日几时过去、我们好摆开麦子、卖出用小升斗、收银用大戥子、用诡诈的天平欺哄人·
- 6 好用银子买贫寒人、用一双鞋换穷乏人、将坏了的麦子卖给人。
- 7 耶和华指著雅各的荣耀起誓、说、他们的一切行为、我必永远不忘。
- 8 地岂不因这事震动、其上的居民不也悲哀么·地必全然像尼罗河涨起、如同埃及河涌上落下。
- 9 主耶和华说、到那日、我必使日头在午间落下、使地在白昼黑暗。
- 10 我必使你们的节期变为悲哀、歌曲变为哀歌·众人腰束麻布、头上光秃·使这场悲哀如丧独生子、至终如痛苦的日子一样。
- 11 主耶和华说、日子将到、我必命饥荒降在地上·人饥饿非因无饼、乾渴非因无水、乃因不听耶和华的话。
- 12 他们必飘流、从这海到那海、从北边到东边、往来奔跑寻求耶和华的话、却寻不著。
- 13 当那日、美貌的处女、和少年的男子必因乾渴发昏。
- 14 那指著撒玛利亚牛犊〔原文作罪〕起誓的说、但哪、我们指著你那里的活神起誓·又说、我们指著别是巴的神道〔神原文作活〕起誓·这些人都必仆倒、永不再起来。

8:2 He said, "What do you see, Amos?" I replied, "A basket of summer fruit." Then the LORD said to me, "The end has come for my people Israel. I will no longer overlook their sins.

8:3 The women singing in the temple will wail in that day."

The sovereign LORD is speaking.

"There will be many corpses littered everywhere! Be quiet!"

8:4 Listen to this, you who trample the needy, and get rid of the destitute in the land.

8:5 You say,

"When will the new moon festival be over, so we can sell grain?"

When will the Sabbath end, so we can open up the grain bins?"

We're eager to sell less for a higher price, and to cheat the buyer with rigged scales.

8:6 We're eager to trade silver for the poor, a pair of sandals for the needy.

We want to mix in some chaff with the grain."

8:7 The LORD confirms this oath by the arrogance of Jacob:

"I swear I will never forget all you have done!

8:8 Because of this the earth will quake, and all who live in it will mourn.

The whole earth will rise like the River Nile, it will surge upward and then grow calm, like the Nile in Egypt.

8:9 In that day," says the sovereign LORD, "I will make the sun set at noon, and make the earth dark in the middle of the day.

8:10 I will turn your festivals into funerals, and all your songs into funeral dirges.

I will make everyone wear funeral clothes and cause every head to be shaved bald.

I will make you mourn as if you had lost your only son;

when it ends it will indeed have been a bitter day.

8:11 Be certain of this, the time is coming," says the sovereign LORD,

"when I will send a famine through the land.

I'm not talking about a shortage of food or water but an end to divine revelation.

8:12 People will stagger from sea to sea, and from the north around to the east.

They will wander around looking for a revelation from the LORD,

but they will not find any.

8:13 In that day your beautiful young women and your young men will faint from thirst. 8:14 These are the ones who now take oaths in the name of the sinful idol goddess of Samaria.

They vow, 'As surely as your god lives, O Dan,' or 'As surely as your beloved one lives, O Beer-sheba!'

But they will fall down and not get up again."

第九章

- 1 我看见主站在祭坛旁边·他说、你要击打柱顶、使门槛震动、打碎柱顶落在众人头上·所剩下的人我必用刀杀戳·无一人能逃避、无一人能逃脱。
- 2 他们虽然挖透阴间、我的手必取出他们来·虽然爬上天去、我必拿下他们来。
- 3 虽然藏在迦密山顶、我必搜寻捉出他们来·虽然从我眼前藏在海底、我必命蛇咬他们。
- 4 虽被仇敌掳去、我必命刀剑杀戳他们·我必向他们定住眼目·降祸不降福。
- 5 主万军之耶和華摸地、地就消化、凡住在地上的都必悲哀·地必全然像尼罗河涨起、如同埃及河落下。
- 6 那在天上建造楼阁、在地上安定穹苍、命海水浇在地上的、耶和華是他的名。
- 7 耶和華说、以色列人哪、我岂不看你们如古实人么。我岂不是领以色列人出埃及地、领非利士人出迦斐托、领亚兰人出吉珥么。
- 8 主耶和華的眼目察看这有罪的国·必将这国从地上灭绝、却不将雅各家灭绝净尽·这是耶和華说的。
- 9 我必出令、将以色列家分散在列国中、好像用筛子筛谷、连一粒也不落在地上。
- 10 我民中的一切罪人说、灾祸必追不上我们、也迎不著我们。他们必死在刀下。

- 9:1 I saw the Sovereign One standing by the altar and he said, "Strike the tops of the support pillars, so the thresholds shake!
Knock them down on the heads of all the people, and I will kill the survivors with the sword.
No one will be able to run away;
no one will be able to escape.
- 9:2 Even if they could dig down into the subterranean world,
my hand would pull them up from there.
Even if they could go up to heaven,
I would bring them down from there.
- 9:3 Even if they were to hide on the top of Mount Carmel,
I would hunt them down and take them from there.
Even if they tried to hide from me at the bottom of the sea,
from there I would command the Sea Serpent to bite them.
- 9:4 Even when their enemies drive them into captivity,
from there I will command the sword to kill them.
I will not let them out of my sight;
they will experience disaster, not prosperity."
- 9:5 The sovereign LORD who leads armies will do this.
He touches the earth and it dissolves;
all who live on it mourn.
The whole earth rises like the River Nile,
and then grows calm like the Nile in Egypt.
- 9:6 He builds the upper rooms of his palace in heaven
and sets its foundation supports on the earth.
He summons the water of the sea
and pours it out on the earth's surface.
The LORD is his name.
- 9:7 "You Israelites are just like the Ethiopians in my sight," says the LORD.
"Certainly I brought Israel up from the land of Egypt,
but I also brought the Philistines from Caphtor and the Arameans from Kir.
- 9:8 Look, the sovereign LORD is watching the sinful nation,
and I will destroy it from the face of the earth.
But I will not completely destroy the family of Jacob," says the LORD.
- 9:9 "For look, I am giving a command
and I will shake the family of Israel together with all the nations.
It will resemble a sieve being shaken,
when not even a pebble falls to the ground.
- 9:10 All the sinners among my people will die by the sword,
the ones who say, 'Disaster will not come near, it will not confront us.'

大卫王朝的复兴

- 11 到那日、我必建立大卫倒塌的帐幕、堵住其中的破口、把那破坏的建立起来、重新修造、像古时一样。
- 12 使以色列人得以东所馀剩的和所有称为我名下的国、此乃行这事的耶和华说的。
- 13 耶和华说、日子将到、耕种的必接续收割的、踹葡萄的必接续撒种的、大山要滴下甜酒、小山都必流奶〔原文作消化见约珥三章十八节〕
- 14 我必使我民以色列被掳的归回、他们必重修荒废的城邑居住、栽种葡萄园、喝其中所出的酒、修造果木园、吃其中的果子。
- 15 我要将他们栽于本地、他们不再从我所赐给他们的地上拔出来、这是耶和华你的神说的。

The Restoration of the Davidic Dynasty

- 9:11** “In that day I will rebuild the collapsing hut of David.
I will seal its gaps,
repair its ruins,
and restore it to what it was like in days gone by.
- 9:12** As a result they will conquer those left in Edom and all the nations subject to my rule.”
The LORD, who is about to do this, is speaking!
- 9:13** “Be sure of this, the time is coming,” says the LORD,
“when the plowman will catch up to the reaper
and the one who stomps the grapes will overtake the planter.
Juice will run down the slopes,
it will flow down all the hillsides.
- 9:14** I will bring back my people, Israel;
they will rebuild the cities lying in rubble and settle down.
They will plant vineyards and drink the wine they produce;
they will grow orchards and eat the fruit they produce.
- 9:15** I will plant them on their land
and they will never again be uprooted from the land
I have given them,”
says the LORD your God.